

---

Ludwig van Beethoven

# Ode an die Freude

Ode to Joy

Arrangement: Peter Schindler  
Text: nach Friedrich Schiller  
Englischer Text: Maria Slowinska

für 1–3-stimmigen Chor  
Sopran  
Sopran / Alt  
Sopran / Alt / Männerstimme  
und Klavier

ad libitum: Instrumentale Ober- und Mittelstimme  
Bläusersatz (Sopran-, Alt-, Tenorsaxophon, Posaune)  
Gitarre, Bass und Drums

Partitur / Full score



## Vorwort

Friedrich Schillers *Ode an die Freude* wurde durch die Vertonung von Ludwig van Beethoven 1824 im vierten Satz seiner 9. Symphonie weltberühmt. Heute ist Beethovens *Ode an die Freude* eines der beliebtesten Werke der klassischen Musik weltweit, eine festliche und mächtige Musik, die Ausdruck der Freude, der Gemeinschaft, des Protests und des Dankes ist.

Das groovige Arrangement der Ode Schillers und Beethovens für Chor und Klavier bzw. optional sogar für Chor, Band und Bläser von Peter Schindler steht für all diese Emotionen. Bläser Riffs, jazzige Harmonik, ein ein- bis dreistimmiger Chorsatz und eine Textadaption, in der Brüder und Schwestern vorkommen, sind ein Highlight für besondere musikalische Momente, in denen zum Schluss auch noch das ganze Publikum mitsingen kann!

Berlin, im Sommer 2019

Peter Schindler

### Zur Aufführung

Das Arrangement kann einstimmig mit Klavierbegleitung aufgeführt werden. Eine zweite Singstimme ist optional. Die dritte Stimme für Tenor oder junge Sänger, deren Stimmen sich in der Mutation befinden, kann auch instrumental ausgeführt werden.

Optional ist weiterhin die Begleitung mit einer instrumentalen Oberstimme (Sopransaxophon, Klarinette oder Flöte), weiteren Bläsern (z. B. Alt-, Tenorsaxophon und Posaune), Bass, Gitarre und Schlagzeug.

The logo for 'SingBeethoven' features the text 'SingBeethoven' in a handwritten, cursive font. The letter 'i' in 'Sing' has a small black dot above it, and the letter 'n' in 'Beethoven' has a small black dot above it. The background is white.

Auftragskomposition für das Projekt SingBeethoven

SingBeethoven ist ein Projekt der Vokalpädagogin und Kinderchorleiterin Friedhilde Trünn

Mit Unterstützung der Beethoven-Gesellschaft BTHVN 2020 und ihren Förderern sowie der Elisabeth-Lindner-Stiftung Bad Neuenahr-Ahrweiler

Zu diesem Arrangement ist folgendes Aufführungsmaterial erhältlich:

Partitur (Carus 7.445), zugleich Stimme für das Klavier, Chorpartitur (Carus 7.445/05), Instrumentalstimmenset für eine Besetzung mit Bass und Oberstimme (Carus 7.445/09), komplettes Instrumentalstimmenset (Carus 7.445/19). Instrumentale Mittelstimme auch separat erhältlich (Carus 7.445/22).

## Foreword

Friedrich Schillers *Ode an die Freude* (Ode to Joy) went on to become world-famous through the setting by Ludwig van Beethoven in 1824 in the final movement of his 9th Symphony. Today Beethoven's "Ode to Joy" is one of the most popular works of classical music worldwide – celebratory and powerful music which is an expression of joy, community, protest, and thanks.

This catchy arrangement of Schiller's and Beethoven's Ode for chorus and piano, or optionally for chorus, band and wind instruments by Peter Schindler, stands for all these emotions. Wind riffs, jazzy harmonies, a choral setting in 1 to 3 parts, and an adaptation of the text which features both brothers and sisters are all highlights of special musical moments which the whole audience can join in at the end! An English singing text is included.

Berlin, summer 2019

Peter Schindler

### Performance note

The arrangement can be performed in unison with piano accompaniment. A second voice is optional. The third voice, for tenor or young singers whose voices are changing, can also be performed instrumentally.

The accompaniment – with an instrumental upper voice (soprano saxophone, clarinet or flute), further wind instruments (e.g., alto saxophone, tenor saxophone and/or trombone), bass, guitar and percussion – is also optional.

The following performance material is available for this arrangement:

full score (Carus 7.445), also part for the piano, choral score (Carus 7.445/05), set of instrumental parts for an ensemble with bass and upper part (Carus 7.445/09), complete set of instrumental parts (Carus 7.445/19). The instrumental middle part is also available separately (Carus 7.445/22).

# Ode an die Freude

## Ode to Joy

aus der 9. Symphonie op. 125

Music: Ludwig van Beethoven (1770–1827)

arranged by Peter Schindler (\*1960)

Lyrics: after Friedrich Schiller (1759–1805)

Engl. Version: Maria Slowinska (\*1980)

**Allegro assai and groovy** ♩ = 122

The choir begins a cappella, the instruments enter one by one, everything intensifies.

Then ON CUE and letter **A**

Instrumental Upper Part (Soprano-Sax.)

Winds

Soprano Alto

Male voice

Guitar

Piano

Freu - de, Freu-de, schö-ner Göt-ter - fun-ken!  
Cel-e-brate, cel - e - brate the joy to - geth-er!

D D/F# G A7 G/A A7



5

eat ad lib. many times | Last time ON CUE

Freu - de Göt-ter - fun-ken!  
Cel-e-t the joy to - geth-er!

G A7 D D/F# Gmaj7 A A7



Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 2019 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 7.445

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

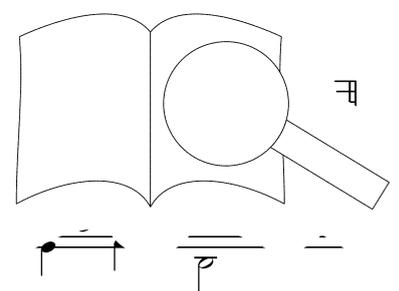
9 **A**

Soprano / Alto

Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um,  
 Glo - rious spir - it, joy of liv - ing, you're straight out of par - a - dise.

13

wir be - trü - an - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!  
 Yours are giv - ing we shall fol - low your ad - vice.



**B**

17

Musical notation for measures 17-20, including vocal line and piano accompaniment.

Freu - de,  
Cel-e-brate,

Freu-de, schö-ner Göt-ter - fun-ken!  
cel - e - brate the joy to - geth - er!

Musical notation for measures 21-24, including vocal line and piano accompaniment.

D D/F# G A7 D D/F#

Musical notation for measures 25-28, including piano accompaniment.

21

Musical notation for measures 29-32, including vocal line and piano accompaniment.

Freu - de  
Cel-e-

de, schö-ner Göt-ter - fun-ken!  
e - brate the joy to - geth - er!

Musical notation for measures 33-36, including vocal line and piano accompaniment.

G A7 D D/F#

Musical notation for measures 37-40, including piano accompaniment and a magnifying glass icon.

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Dei - ne Zau - ber bin - den\_ wie - der, was die\_ Mo - de streng ge - teilt. Al -  
 Bring to - geth - er, un - sep - a - rate us, let us u - nite in peace di - vine. Sis -

A D6/A A D6/A A F#7/A# Bm7

- le den Brü - der, wo dein sanf - ter  
 - ter cre - a - tors in your bea - con's

(p13) Em9 A7 D/F#

32

Flü - gel weit.  
glo - rious shine.

G/A A<sup>7</sup> E<sup>b</sup>maj<sup>7</sup>

35

**D**

Sax

Git. *Hard Rock Style*

D<sup>5</sup> C<sup>5</sup> A<sup>5</sup>

39

D<sup>5</sup>

D<sup>5</sup>

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Piano accompaniment for measures 43-46, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.

Soprano / Alto

Vocal line for Soprano/Alto, measures 43-46.

Freu-de, schö-ner Göt-ter-fun-ken, Toch - ter aus E - ly - si - um,  
*Glo-rious spir - it, joy of liv - ing, you're straight out of par - a - dise.*

Male voice

Vocal line for Male voice, measures 43-46.

Guitar

Guitar line, measures 43-46.

D<sup>5</sup>

Piano accompaniment for measures 47-50, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.



Piano accompaniment for measures 47-50, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.

wir be - tre - - sche, dein Hei - lig - tum!  
*Yours are gif - ts, shall fol - low your ad - vice!*

Male voice

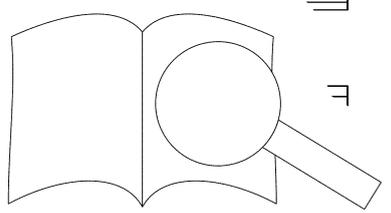
Vocal line for Male voice, measures 47-50.

Guitar

Guitar line, measures 47-50.

D<sup>5</sup>

Piano accompaniment for measures 51-54, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.



51

E

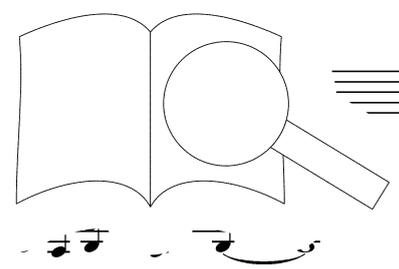
Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt.  
*Bring to - geth - er, un - se - pa - rate us, let's u - nite in peace di - vine.*

Dm

55

Al - le <sup>M</sup> wo dein sanf - ter Flü - gel weit.  
*Sis - ters s in your bea - con's glo - rious shine.*

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Mädchen / Girls

Jungen / Boys

Mädchen / Girls

Al - le Men-schen wer-den Brü-der! Al - le Men-schen wer-den Brü-der! Al - le Men-schen wer-den Brü-der!  
 Sis-ters, broth-ers, be cre - a - tors! Sis-ters, broth-ers, be cre - a - tors! Sis-ters, broth-ers, be cre - a - tors!



Jungen / Boys

Jungen / Boys

Al - le Mer Al - le Men-schen wer-den Brü-der! Al - le Men-schen wer-den Schwes-tern,  
 Sis-ters, brü-der, be cre - a - tors! Sis-ters, broth-ers, be cre - a - tors! Sis-ters, broth-ers, be cre - a - tors

Mädchen / Girls

Jungen / Boys

Tutti

wo dein sanf-ter Flü-gel weilt,  
in your bea-con's glo-rious shine,

wo dein sanf-ter Flü-gel weilt,  
in your bea-con's glo-rious shine,

wo dein sanf-ter Flü-gel weilt.  
in your bea-con's glo-rious shine.

Gm<sup>6</sup>/A

A

G/A A

D/F#

C

F

Dei - ne  
Bring

wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt. Al -  
-p-a-rate us, let us u - nite in peace di - vine. Sis -

A

A

D<sup>6</sup>/A

A

F<sup>7</sup>/A

add2)

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

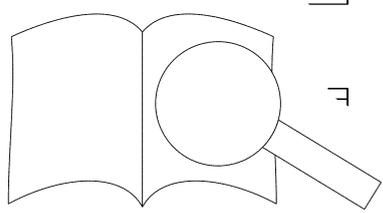
- le Men - schen wer - den { Brü - der, } wo dein sanf - ter Flü - gel weit.  
 - ters, broth - ers, be cre - a - tors in your bea - con's glo - rious shine.

D(add2) D/C B7(b13) Em9 A7 D/F# G6 Gmaj7

G

Freu - de, , schö - ner Göt - ter - fun - ken!  
 Cel - e - bra e - brate the joy to - geth - er!

G A7 D D/F#



81

Freu - de,  
Cel-e-brate,

Freu-de, schö-ner Göt-ter - fun-ken!  
cel - e - brate the joy to - geth-er!

D D/F# G A7 D D/F# Gm7

85

H

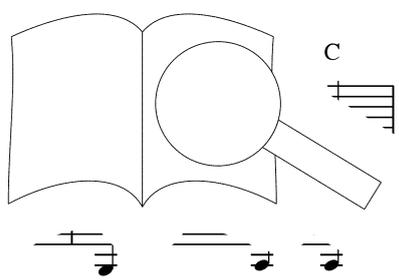
Freu - de  
Cel-e-b

-de, schö-ner Göt-ter - fun-ken,  
el - e - brate the joy to - geth-er!

Bb C7 F F/A C

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Freu - de,  
Cel-e-brate,

Freu-de, schö-ner Göt-ter - fun-ken,  
cel - e-brate the joy to - geth - er!

F F/A Bb C7 F F/A Bb

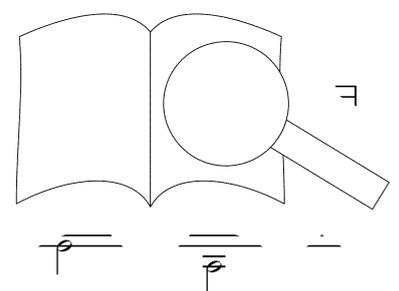


I

Freu - de, se-er  
Glo - rious

an - ken, Toch - ter aus E - ly - si-um,  
liv - ing, you're straight out of par - a - dise.

Gm9 C13(b9) Dm7 G13



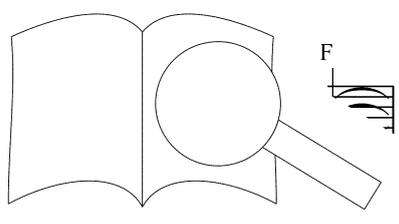
97

wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!  
 Yours are gifts that keep on giv - ing we shall fol - low your ad - vice.

||

101

Dei - ne Bring *forte* ... wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt. Al -  
 Bring *forte* ... *p*-a-rate us, let us u-nite in peace di - vine. Sis -



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

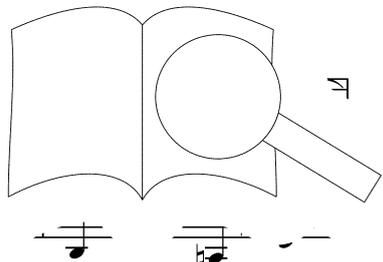
le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weit.  
 - ters, broth - ers, be cre - a - tors\_ in your bea - con's glo - rious shine.

F7 D7(b13) Gm9 C7 F/A Bb6 C7



Dei - ne Bring to - a - rate us, - wie - der, was die\_ Mo - de streng ge - teilt. Al -  
 sis -

C7 F6/C C7 F/C



le Men - schen wer - den Schwes - tern, wo dein sanf - ter Flü - gel weit.  
 - ters, broth - ers, be cre - a - tors in your bea - con's glo - rious shine.

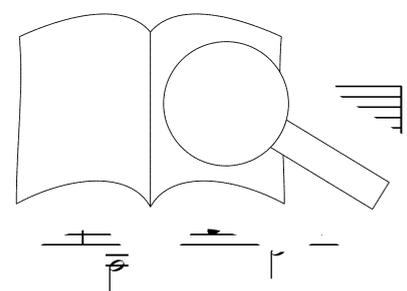
F7 D7(b13) Gm9 C7 F/A Bb6

J

Freu - de wo dein sanf - ter Flü - gel weit.  
 Cel - e - -brate in your bea - con's glo - rious shine.

F/A Bb7 F/C C9

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Repeat many times ad lib.,  
go ahead ON CUE

121

Freu - de, Freu - de, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.  
Cel - e - brate, cel - e - brate in your bea - con's glor - ious shine.

F F/A Bb7 F/C C9 C6

125

ON CUE

Sopran / Alt

Freu - de, schö , schö - ner Göt - ter - fun - ken, Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken!  
Glo - rious spir it, joy of liv - ing, glo - rious spir - it, joy of liv - ing!

# Werke von Peter Schindler bei Carus

## Singstimme und Klavier

- Rosenzeit – Ein Liederzyklus über die Liebe (90 min)  
30 Chansons nach deutschsprachigen Texten von Spätmittelalter bis Romantik ●

## Gemischter Chor

- Sonne, Mond und Sterne (110 min)  
Szenische Kantate in 2 Akten nach deutschsprachigen Texten aus fünf Jahrhunderten für Sopran, Bariton, 4-stg gemischten Chor, Orchester und/oder Klavier und Schlagzeug (Live-Mitschnitt der UA) ●
- Missa Secunda (15 min)  
In lateinischer Sprache für 5-stg gemischten Chor und Orgel. Bläser und Pauken ad lib.
- Missa in Jazz (70 min)  
In lateinischer Sprache für 4-stg gemischten Chor, Orgel (Klavier/Keyboard), Saxophon und Schlagzeug. Bass ad lib. ●

## Musicals, Singspiele und Lieder für Kinder und Jugendliche

- Der Blaue Planet – Ein Musical über das Wohl und Weh der Welt (65 min)
- Die drei ??? Kids: Musikdiebe – Das Musical (90 min)
- SCHOCKORANGE – Ein Rhythmical (100 min)
- Zirkus Furioso – Ein Zirkusmusical (80 min) ●  
Circus Allegro – A Circus Musical (English) (80 min)
- König Keks – Eine süß-scharfe Musicaloper (110 min)
- Max und die Käsebande – Ein Criminal (90 min) ●
- Geisterstunde auf Schloss Eulenstein – Ein Grusical (60 min)
- Weihnachten fällt aus – Ein Musical zur Weihnachtszeit (70 min)
- Großer Stern, was nun? – Ein Singspiel zur Weihnachtszeit (15 min) ●
- Ochs und Esel wissen mehr – Ein tierisches Krippenspiel (30 min)
- Kleiner Stock, ganz groß! – Ein Naturmusical für Waldfreunde (30 min)

## Sei willkommen, Weihnachtszeit!

25 neue Lieder für die Winter- und Weihnachtszeit (1–5 min)

Engel-Lieder 6 Lieder für 1–4-stg Chor und Klavier (2 VL, Va, Vcl)

Kinderhits mit Witz Heft 1–22 Lieder für alle Kinder (1–10 min)

Hier geht es um Gespenster, Monster, Geburtstag, Einschüchterung, große und kleine Tiere, Ritter, Prinzeßinnen, Natur, Reise, Nonsense, Freundschaft, Feuer, Weltraum, Klaviere, Bewegung, Rumpumpel, Weihnachten, Ostern, Urlaub ...

Hast du Worte? – Beethoven (Sonate für Klavier, Band ad lib.)

Ode an die Freude (arr. für 1–3-stg Cho. ad lib.)

Songs für Kinder (3–7 min)

Die Käsebande ● / Ein kleines Haus ●  
Doktor Peter Silie ● / Höchste Not ●  
Der alte Mann ● / Ein Hund ● / König Punimo ●

Hans, mach Dampf!

Ein Lese-Bilder-Hörbuch mit Text und Illustrationen von Wolfgang Slawski  
Eingesungen von der Gruppe und eingespielt von Peter Schindler & Band ●

Kinderlieder aus der Kindertagesstätte

– Liederbuch mit Text und Illustrationen von Jan von Holleben und 58 Instrumentalfassungen auf  
Mitsing-CD (68 min) mit 22 Liedern, arrangiert von Peter Schindler,  
eingesungen von Berliner Philharmonikern und eingespielt von Peter Schindler & Band ●

Zielerwartung

– CD (78 min) mit dem Rundfunk-Kinderchor Berlin und Mitgliedern der Bigband

Jazz Club Vol. 2 – Jazz für Kinder

– auf CD (60 min) zum Hören, Mitsingen und Mittanzen eingespielt

– auf CD/on Carus CD

– Die Lieder von Peter Schindler sind auch Playback-CDs erhältlich.

– Infos und Hörbeispiele unter [www.carus-verlag.com](http://www.carus-verlag.com) und [www.peter-schindler.de](http://www.peter-schindler.de)

10/19

